



OP_BOOKS | CYKL LITERACKI

PAUL BOKOWSKI "Schlesenburg"

- 30.03.2023, godz. 18:00
- Kamienica Oppenheimów, Plac Solny 4
- Wydarzenie w języku polskim i niemieckim
- Wstęp bezpłatny, zapisy do 29.03.2023 r. pod linkiem: <http://bit.ly/3EW5LJt>

OP ENHEIM oraz Konsulat Generalny Niemiec we Wrocławiu zapraszają na spotkanie autorskie z niemieckim pisarzem Paulem Bokowskim oraz rozmowę o jego debiutanckiej powieści „Schlesenburg”.

PAUL BOKOWSKI urodził się w rodzinie polskich emigrantów w Moguncji nad Renem w 1982 roku. Rodzice Bokowskiego opuścili Polskę pod koniec 1981 roku. Na emigrację zdecydowali się z jednej strony z pobudek politycznych, z drugiej – z tęsknoty za lepszym ekonomicznie życiem. Pisarz uczył się języka niemieckiego w kontaktach z ludźmi w swoim środowisku, słuchając radia, oglądając telewizję i czytając książki. Będąc dzieckiem imigrantów, Bokowski zawsze posiadał status outsidera. Jego miłość do języka niemieckiego, a także jego poczucie humoru były mu pomocne na drodze do stania się pisarzem i satyrykiem nadającym wymowny wyraz codziennej odmierności.

Pierwszy zbiór opowiadań Bokowskiego „Hauptsache nichts mit Menschen” ukazał się w 2012 roku. Kolejne pozycje literackie jego autorstwa to „Alleine ist man weniger zusammen“ (2015) i „Bitte nehmen Sie meine Hand da weg“ (2019). Obecnie pisarz należy do czołówki klubowej

OP ENHEIM



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu

sceny literackiej w Berlinie i cieszy się rosnącą popularnością w całych Niemczech. Jest także redaktorem satyrycznego magazynu „Salbader”. Debiutancka powieść Paula Bokowskiego „Schlesenburg” ukazała się we wrześniu 2022 roku.

Podczas spotkania autor przeczyta fragmenty swojej powieści w języku niemieckim, a uczestnicy spotkania będą mogli zapoznać się z pierwszym polskim przekładem fragmentów jego powieści w tłumaczeniu Małgorzaty Słabickiej-Turpeinen.

Spotkanie poprowadzi prof. Monika Wolting, germanistka, badaczka i popularyzatorka literatury niemieckiej.

O POWIEŚCI „SCHLESENBURG”

Nazywało się to Schlesenburg, nasze osiedle na obrzeżach miasta, gdzie latem 1989 roku spłonęło mieszkanie Galówki. Było nas sześćdziesiąt rodzin, prawie wszystkie z Polski. I nagle pojawiła się obawa, że wprowadzą się do nas Rumuni czy rosyjscy Niemcy. Pół dzielnicy patrzyło z obrzydzeniem na dom azylantów, w którym wszyscy mieszkali, i ze zbyt wielką dumą, że ten czas mają już za sobą.

Był to rok, w którym do osady wprowadziła się nowa dziewczyna, w którym zniknął Dariusz, w którym matka czytała tylko powieści Konsalika, a ja zbyt późno zorientowałam się, że ojciec ma własne plany wobec spalonego mieszkania...

„Schlesenburg” opowiada o uchodźcach i tych, którzy się tu urodzili, o tęsknocie za domem i nowym domem. Powieść równie serdeczna, co słodko-gorzka o marzeniu, o adaptacji i dobrobycie – i o pytaniu, gdzie jest twoje miejsce, gdy nie wiesz, skąd pochodzisz.

OP ENHEIM



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu

5^{LAT}
OP EN
HEIM



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu

OP_BOOKS

PAUL BOKOWSKI SCHLESENBURG

30.03, GODZ. 18:00 | SPOTKANIE AUTORSKIE / AUTORENLESUNG

OP_BOOKS | LITERARISCHER ZYKLUS

PAUL BOKOWSKI "Schlesenburg"

- 30.03.2023, 18:00 Uhr
- Oppenheim Haus, Plac Solny 4
- Sprache: Polnisch, Deutsch
- Eintritt frei, Anmeldung: bis 29.03.2023 unter: <http://bit.ly/3EW5LJt>

OP ENHEIM und das deutsche Generalkonsulat in Breslau laden zu einem Autorentreffen mit dem deutschen Schriftsteller Paul Bokowski und einem Gespräch über seinen Debütroman "Schlesenburg" ins Oppenheim Haus ein.

PAUL BOKOWSKI wurde 1982 als Sohn polnischer Emigranten in Mainz geboren. Seine Eltern verließen Polen Ende 1981. Sie entschieden sich einerseits aus politischen Gründen und andererseits aus Sehnsucht nach einem besseren wirtschaftlichen Leben für die Auswanderung nach Deutschland. Der heranwachsende Paul lernte Deutsch durch den Kontakt mit den Menschen in seiner Gemeinde, durch Radio- und Fernsehsendungen und durch Bücher, dennoch hatte er als Kind von Einwanderern immer einen Außenseiterstatus inne. Seine Liebe zur deutschen Sprache und sein Sinn für Humor halfen ihm auf seinem Weg zum Schriftsteller und Satiriker, der dem alltäglichen Anderssein einen beredten Ausdruck verleiht.

Bokowskis erste Sammlung von Kurzgeschichten „Hauptsache nichts mit Menschen“ erschien 2012. Zu seinen weiteren literarischen Werken zählen „Alleine ist man weniger zusammen“

OP ENHEIM



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu

(2015) und „Bitte nehmen Sie meine Hand da weg“ (2019). Der Autor gehört derzeit zur Speerspitze der Berliner Club-Literaturszene und erfreut sich bundesweit wachsender Beliebtheit. Außerdem ist er Herausgeber des Satiremagazins „Salbader“. Paul Bokowskis Debütroman „Schlesenburg“ ist im September 2022 erschienen.

Während des Treffens wird der Autor Auszüge aus seinem Roman auf Deutsch lesen. Interessierte Teilnehmer erhalten die erste polnische Übersetzung einiger Textpassagen aus seinem Roman, die von Małgorzata Ślabicka-Turpeinen gefertigt wurde.

Das Gespräch wird von Professor Monika Wolting, Germanistin, Forscherin und Popularisatorin der deutschen Literatur geleitet.

„SCHLESENBURG“ - DEBÜTROMAN VON P. BOKOWSKI

Schlesenburg wurde sie genannt, unsere Siedlung am Stadtrand, in der im Sommer 89 die Wohnung der Galówka brannte. Sechzig Familien waren wir, fast allesamt aus Polen. Und plötzlich ging die Angst um, jetzt würden hier bei uns Rumänen oder Russlanddeutsche einziehen. Die halbe Burg schaute mit Abscheu auf das Asylbewerberheim, wo sie alle wohnten, und mit zu viel Stolz darauf, weil man es selber hinter sich gelassen hatte.

Es war das Jahr, in dem das neue Mädchen in die Siedlung zog, das Jahr, in dem Darius verschwand, in welchem Mutter nur Konsalik las und ich zu spät begriff, dass Vater mit der ausgebrannten Wohnung seine eigenen Pläne hatte...

„Schlesenburg“ erzählt von Flüchtlingen und ihren Hiergeborenen, von Heimweh und einer neuen Heimat. Ein so warmherziger wie bittersüßer Roman über den Traum von Anpassung und Wohlstand – und die Frage, wo man hingehört, wenn man nicht weiß, wo man hergekommen ist.

OP ENHEIM



Konsulat Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu